



MINISTERUL PUBLIC
PARCHETUL DE PE LÂNGĂ ÎNALTA CURTE DE
CASAȚIE ȘI JUSTIȚIE

UNITATEA DE MANAGEMENT AL PROIECTELOR

MINISTERUL PUBLIC UNITATEA DE MANAGEMENT AL PROIECTELOR	
NR.	300
Ziua	22
Luna	06
An	2015

APROB/APPROVED,
Ordonator principal de credite

PROCUROR GENERAL/GENERAL PROSECUTOR,
Tiberiu – Mihail NIȚU

Anunț de participare
Call for Experts

Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, cu sediul în București, Bd. Libertății, nr. 12-14, sector 5, cod fiscal 4364748, telefon: +40213118871 și fax +40213118872 (Unitatea de management al proiectelor), în calitate de Autoritate Contractantă, vă invită să transmiteți documentele solicitate mai jos, până la data de **21.08.2015, orele 12.00 ora României**, pentru atribuirea contractului de achiziție publică având ca obiect prestarea de **servicii de cercetare și de dezvoltare și servicii conexe de consultanță cod CPV 73000000-2**.

The Prosecutor's Office attached to the High Court of Cassation and Justice, located in Bucharest, Bd. Libertății, nr. 12-14, sector 5, phone no. +40213118871, fax no. +40213118872 (Project Management Unit), as Contracting Authority, invites you to send the documents listed below, until 21.08.2015, 12:00 hrs. Romanian time, for the awarding of the contract of public procurement which has as object Research and development services, as well as related consultancy services CPV 73000000-2.

1. Descrierea serviciilor ce urmează a fi achiziționate, în vederea bunei desfășurări a activităților proiectului cu finanțare comunitară nerambursabilă **JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 „Întărirea cooperării autorităților de aplicare a legii din Uniunea Europeană în domeniul livrărilor supravegheate de droguri”**, după cum urmează: servicii de cercetare și de dezvoltare și servicii conexe de consultanță cod CPV 73000000-2.

Cerințe de calificare profesională: Cerințele minime solicitate de către Autoritatea contractantă sunt precizate la **punctul 6 al Termenilor de Referință**, document anexat prezentului Anunț de participare.

1. Description of the services that shall be purchased, in order to successfully carry out the activities of the project **JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 “Enhancing the cooperation of European Union Legal Enforcement Agencies for successful controlled deliveries” funded by the European Commission: Research and development services, as well as related consultancy services CPV 73000000-2**.



MINISTERUL PUBLIC
PARCHETUL DE PE LÂNGĂ ÎNALTA CURTE DE
CASAȚIE ȘI JUSTIȚIE

UNITATEA DE MANAGEMENT AL PROIECTELOR

Professional qualification requirements: Minimum professional qualification criteria set forth by the Contracting Authority are listed at Point 6 of the Terms of Reference enclosed.

2. Prin procedura de achiziție se adjudecă **2 experți** care **corespund cel mai bine cerințelor de calificare**, cu încadrarea în tariful fix aprobat, menționat la pct. 7 al *Termenilor de referință* anexați.

2. Through this Public Procurement Procedure, the contract will be **awarded to the 2 experts that best match the qualification criteria**, within the approved fixed tariff detailed at Point 7 of the enclosed *Terms of Reference*.

3. Documente solicitate:

Documentele care trebuie obligatoriu prezentate de către ofertanți:

- ✓ scrisoare de intenție;
- ✓ curriculum vitae (Europass);
- ✓ copie a cărții de identitate/pașaport/alte documente care dovedesc identitatea;
- ✓ copie/copii ale diplomelor universitare (sau echivalent);
- ✓ documente care dovedesc cunoașterea foarte bună a limbii engleze sau, în cazul în care nu dețin astfel de documente, o declarație pe propria răspundere care atestă faptul că expertul are o foarte bună cunoaștere a limbii engleze;
- ✓ alte documente justificative, după caz: certificări, adeverințe, referințe/scrisori de recomandare de la angajator sau de la alt beneficiar, copie a cărții de muncă etc.

3. Required documents:

The mandatory documents to be sent by the participants to this public procurement procedure are:

- ✓ cover letter;
- ✓ curriculum vitae (Europass);
- ✓ copy of the ID/passport/any other documents that prove the identity of the applicant;
- ✓ copy/copies of Bachelor Degree Diploma(s) or equivalent Diplomas and/or Certificates/Documents that prove the education background of the applicant;
- ✓ documents that prove the excellent knowledge of the English language or, provided no such documents exist, an affidavit that certifies the fact that expert holds a very good knowledge of the English language;
- ✓ other supporting documents, if applicable: certificates, qualifications, references/letters of recommendation from the employer/other beneficiary, copy of the employment record etc.

4. Limba de redactare a ofertei: **limba română sau limba engleză.**

4. The language of the offer: **Romanian or English.**

5. Prețul contractului este ferm în lei.

5. The price of the contract is firmly fixed in RON.



MINISTERUL PUBLIC
PARCHETUL DE PE LÂNGĂ ÎNALTA CURTE DE
CASAȚIE ȘI JUSTIȚIE

UNITATEA DE MANAGEMENT AL PROIECTELOR

6. NU se acceptă actualizarea prețului contractului.

6. *Updating the contract price is NOT allowed.*

7. Documentele solicitate se vor transmite la adresa de e-mail hristodorescu_ana@mpublic.ro (în format scan) sau la nr. de fax: +40213118872.

7. *The required documents shall be sent by e-mail to hristodorescu_ana@mpublic.ro (scanned versions) or to fax no. +40213118872.*

8. Data limită pentru depunerea ofertei: **21.08.2015, orele 12.00 ora României.**
Toate ofertele primite ulterior termenului limită, vor fi automat descalificate.

8. *The deadline for sending the offer: 21.08.2015, 12.00 hrs. Romanian time.*
All offers received after the deadline will be automatically disqualified.

Documente anexate: **Termenii de referință** și formatul standard de **Contract**.
Enclosed documents: Terms of Reference and the standard format for the Contract.

Funcție/Position	Numele și prenumele/ Name and first name	Data/Date	Semnătura/ Signature
Avizat/Checked by Coordonator UMP/ Head of PMU	Lucian BUȚIU	22.06.2015	
Elaborat/Drafted Manager public - UMP	Ana HRISTODORESCU	22.06.2015	



JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Enhancing the cooperation of EU LEA for successful controlled deliveries"

TERMS OF REFERENCE

Call for two experts from EU Member States

The Romanian Prosecutor's Office attached to the High Court of Cassation and Justice, acting as implementing authority for the below mentioned project intends to contract 2 experts in the field of drug trafficking investigation, controlled deliveries.

Title of the project: JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Enhancing the cooperation of European Union Legal Enforcement Agencies for successful controlled deliveries"

Co-ordinator: Romanian Prosecutor's Office attached to the High Court of Cassation and Justice (POHCCJ)

Co-beneficiaries: Office of the General Prosecutor of the Republic of Estonia and the Lithuanian Criminal Police Bureau

Implementation Authority: Prosecutor's Office attached to the High Court of Cassation and Justice (RO)

Title of the position: Expert from the European Union Member States in the field of drug trafficking investigation, controlled deliveries

Number of positions: 2

Location: Romania (Bucharest), Estonia (Tallinn), Lithuania (Vilnius) and home countries of the experts.

1. Background of the project

The idea of the project came from practitioners: in Romania, DIICOT (Directorate for Investigating Organised Crime and Terrorism), the only judicial authority responsible for the investigation and prosecution of all the drug trafficking cases, has had some very successful operations of apprehending perpetrators involved in drug trafficking and captured massive quantities of drugs (cocaine, heroin, etc.), but in the same time, it experienced some negative experiences, most of them due to insufficient or inefficient communication with other authorities from other MS. The maze of national procedural provisions and the European instruments and conventions, hampered the successful prosecution

Drug trafficking is a global illicit trade and needs global tackling by the law enforcement authorities. From the manufacturers to consumers, this industry is constantly evolving and the organized crime groups are more and more ingenious in finding new methods for producing, transporting and delivering their merchandise to the final consumers. The European market is a highly lucrative one for the illicit drug producers and as a consequence the law enforcement authorities from the EU MS need to continuously enhance their cooperation in order to keep



Project funded by DG Justice of the European Union



JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Enhancing the cooperation of EU LEA for successful controlled deliveries"

up with the ingeniousness of the organised crime groups activating in the manufacturing and distribution of illicit drugs (cocaine, heroin).

The EU MS are mostly either transit and or destination countries for the different types of drugs entering their territory. Although there are several cooperation instrument at the MS disposal there are moments when the lack of coordination and mutual understanding of the particularities of national criminal and criminal procedural legislation can seriously hinder a successful prosecution and can ruin the chances of the authorities for dismantling the organised groups involved in drug trafficking. As a result the illegal substances end up on the streets of the EU and the accounts of the drug traffickers are getting bigger.

The use of controlled deliveries as a special investigation technique is highly sensitive as it involves the mobilization of a large number of persons and most of the times these persons come from several different institutions, as well as it entails a unique coordination, most of the times the one supervising the operation being the designated police officer or the prosecutor (depending on the particularities of each MS legislation). This special investigation technique can be done with or without the replacement of goods, depending on the case and after a thorough analysis, so that all risks of destroying or losing the goods delivered are eliminated. Last, but not least, all the activities have to be specified in a written record which can be later used as proof in a court of law.

2. Project description

This project's objective is to stimulate EU LEAs to target drug trafficking and to enhance their cooperation by creating a list of national contact points in the case of controlled deliveries of drugs. The multitude of cooperation instruments and the rules regarding this special investigation technique enlaced with the national provisions makes the cooperation in such cases very complicated.

The project intends to tackle this very sensitive issue of cooperation within the EU in the field of drug trafficking (DT) with a special focus on controlled deliveries, which are one of the most efficient instruments in transnational DT investigations, as the goal is to apprehend the entire organized criminal group, not only to confiscate the merchandise (the drugs). The main project goal is thus to facilitate the communication between the LEAs of the EU MS by creating a list of contact points responsible for the authorization of the controlled deliveries as well as common rules for transmission/execution of such requests.

The project will start with activity W1 – Theoretical analysis of the current legal situation in the EU MS. Activity W1 will be conducted by two experts that will gather data concerning the legal provisions in all 28 MS related to controlled deliveries and draft the initial report that shall detail both theoretically and practically how the controlled deliveries of drugs take place, and the cooperation instruments used by each MS. This is a very important activity as it must be highlighted that, at the European level, the mutual assistance is hindered by the fact that domestic procedural laws vary significantly from one MS to the other.

The second activity of the project (W2) will involve a series of 3 workshops organized in each partner state with participants from RO, EE, LT and 3 from other EU MS. Each workshop





JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Enhancing the cooperation of EU LEA for successful controlled deliveries"

will last 3 days; during the first day the experts will present their findings and will discuss the research report with the participants in order to correct any errors which might have occurred during the theoretical phase.

The second and third day, the workshop will be an interactive activity where hypothetical cases will be presented to the participants who will be divided into groups and, given the cooperation instruments, will have to solve DT cases which involve controlled deliveries. Only by such simulations, the day by day issues may be better dealt with by the practitioners.

LEAs representatives involved in the fight against drug trafficking are more likely to be interested in practical cases than by solely theoretical presentations. Through these interactive sessions they will be able to find out the practical methods used by their peers all around EU, and hence, they will be learning by doing. This also facilitates the exchange of good practices and effective tools.

At the end of each workshop the experts will introduce the findings resulted from the practical cases in the report. After the three workshops the experts will finalise the handbook (manual) that will be translated into English and disseminated during the 1 day international conference to be held in Bucharest before the end of the project (W3). Representatives from all the 28 MS will attend the international conference.

3. Purpose of the consultancy

The two experts will perform a **research activity**: they will gather data related to cooperation instruments used by each European Union member state on controlled deliveries of drugs, including identification of the legal enforcement agencies involved (police, prosecutors etc.). This data will be compiled by the two experts in a written report. The experts will then coordinate and facilitate the organising of the three workshops (one in each of the project's partner countries: Romania, Estonia and Lithuania). The findings of each workshop will be introduced by the experts in the initial report. The workshops will be interactive and hypothetical cases designed by the experts together with the project team, will be presented to the participants who, making use of the international cooperation instruments, will be invited to solve drug trafficking cases which involve controlled deliveries. The handbook (manual) drafted by the experts will be presented during a one day international conference organised in Bucharest with representatives from all the 28 member states of the EU at the end of the project.

4. Specific tasks performed by the expert

1. Drafting the initial report with information on controlled deliveries of drugs and cooperation instruments used by each EU MS. Rules and national legislation applicable to controlled deliveries of drugs will be included as well as the legal enforcement agencies involved;
2. Preparation of training material for the 3 interactive workshops and the one day international conference;





JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Enhancing the cooperation of EU LEA for successful controlled deliveries"

3. Coordinating and facilitating discussions among attendants of the workshops and the international conference;

4. Drafting the final handbook (manual) which will include the initial report, the practical findings of the three workshops and a list of contact points responsible for the authorization of controlled deliveries of drugs as well as common rules for transmission/execution of such requests.

5. Time frame and schedule

The initial report will be drafted during a period of maximum 6 months – research activity (September 2015 – March 2016). A total of 20 working days will be required for drafting the initial report (home countries of the experts).

The 3 workshops will take place in Bucharest, Romania (3 days); Tallinn, Estonia (3 days); and Vilnius, Lithuania (3 days).

The final conference will take place in Bucharest, Romania (1 day).

The exact dates of the workshops and final conference will be agreed upon as soon as possible, together with the project's partners.

6. Profile of experts and qualifications

Qualifying criteria:

- Bachelor degree in law/legal studies or equivalent;

General criteria:

- Fluency in English
- Work experience:
 - Experience of minimum 5 years in fighting crime as judge/prosecutor/police officer (out of which at least 3 years practical experience in drug trafficking investigation) or a minimum of 5 years experience in teaching/research activities in the field of preventing/combating organized crime (experience in combating drug trafficking or in international cooperation field would be an advantage)
 - Previous experience as facilitator of workshop/seminars/conferences/other events;
 - Proven experience with international projects, preferably in drafting studies, analysis and/or reports and/or in moderating national and/or international seminars/workshops/conferences/other events;
- In-depth knowledge of the EU standards relevant to this specific area;
- Excellent communication and drafting skills.





JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Enhancing the cooperation of EU LEA for successful controlled deliveries"

7. Detailed budget of the activities involving the experts (amounts shown below are in Euros per expert):

Workstream	Units	Explanation	Total
W 1 – Research activity	Daily fee	20 days x 300 (home based activity)	6000
W 2 – Workshop in Estonia	DSA-daily subsistence allowance	3 days x 170	510
W 2 – Workshop in Estonia	Flight	1 flight x maximum 400 (flight from the expert's location to Estonia)	400
W 2 – Workshop in Estonia	Daily fee	3 days x 200 (facilitating and moderating the workshop)	600
W 2 – Workshop in Estonia	Daily fee	4 days x 200 (enhancing the report after the workshop)	800
W 2 – Workshop in Romania	DSA	3 days x 210	630
W 2 – Workshop in Romania	Flight	1 flight x maximum 400 (flight from the expert's location to Romania)	400
W 2 – Workshop in Romania	Daily fee	3 days x 200 (facilitating and moderating the workshop)	600
W 2 – Workshop in Romania	Daily fee	4 days x 200 (enhancing the report after the workshop)	800
W 2 – Workshop in Lithuania	DSA	3 days x 170	510
W 2 – Workshop in Lithuania	Flight	1 flight x maximum 400 (flight from the expert's location to Lithuania)	400





JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Enhancing the cooperation of EU LEA for successful controlled deliveries"

Workstream	Units	Explanation	Total
		Lithuania)	
W 2 – Workshop in Lithuania	Daily fee	3 days x 200 (facilitating and moderating the workshop)	600
W 2 – Workshop in Lithuania	Daily fee	4 days x 200 (enhancing the report after the workshop)	800
W 3 – International conference in Bucharest	DSA	1.38 DSA (1 day + 1 overnight) x 210	289.80
W 3 – International conference in Bucharest	Flight	1 flight x maximum 400 (flight from the expert's location to Romania)	400

Maximum total budget available per expert: 13739.80 EUR.



Project funded by DG Justice of the European Union



JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Întărirea cooperării autorităților de aplicare a legii din Uniunea Europeană în domeniul livrărilor supravegheate de droguri"

CAIET DE SARCINI

Procedură de achiziție pentru doi experți din Statele Membre UE

Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, în calitate de autoritate de implementare pentru proiectul mai jos menționat, intenționează să contracteze 2 experți în domeniul investigării traficului de droguri – livrări supravegheate.

Titlul proiectului: JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Întărirea cooperării autorităților de aplicare a legii din Uniunea Europeană în domeniul livrărilor supravegheate de droguri"

Coordonator: Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (PÎCCJ)

Co-beneficiaries: Parchetul General al Republicii Estonia și Poliția Judiciară din Lituania

Implementation Authority: Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (RO)

Denumirea poziției: Expert din Statele Membre UE în domeniul investigării traficului de droguri – livrări supravegheate

Numărul de poziții disponibile: 2

Loc de desfășurare: România (București), Estonia (Tallinn), Lituania (Vilnius) și țara de reședință a fiecărui expert.

1. Cadru general

Ideea proiectului a venit de la practicieni: în România, DIICOT (Direcția de Investigare a Criminalității Organizate și Terorismului), unica autoritate judiciară competentă să investigheze și să urmărească penal în toate cazurile de trafic de droguri, a înregistrat câteva operațiuni de succes finalizate cu arestarea infractorilor și capturarea unor cantități masive de droguri (cocaină, heroină, etc.), dar, în același timp, a s-a confruntat și cu experiențe negative, majoritatea acestor experiențe negative apărute din cauza comunicării insuficiente sau ineficiente cu alte autorități din alte Statele Membre. Labirintul procedural național și instrumentele și convențiile europene au împiedicat asupra unei urmăriri penale încununate de succes.

Traficul de droguri reprezintă un comerț global ilegal și necesită o abordare globală din partea autorităților de aplicare a legii. De la producători la consumatori, această "industrie" evoluează în mod constant, iar grupările de criminalitate organizată sunt din ce în ce mai inventive în a identifica noi metode pentru producerea, transportul și livrarea mărfii consumatorilor finali. Piața europeană este una extrem de lucrativă pentru producătorii de droguri ilicite și, în consecință, autoritățile de aplicare a legii din UE trebuie să-și întărească



Proiect finanțat de DG Justiție a Uniunii Europene



JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Întărirea cooperării autorităților de aplicare a legii din Uniunea Europeană în domeniul livrărilor supravegheate de droguri"

cooperarea astfel încât să țină pasul cu ingeniozitatea grupărilor criminale organizate care activează în producerea și distribuția de droguri ilicite (cocaină, heroină).

Statele Membre (SM) UE sunt cu precădere țară de tranzit sau de destinație pentru diferitele tipuri de droguri care intră pe teritoriul acestora. Deși la dispoziția SM UE se găsesc mai multe instrumente de cooperare, există momente când lipsa de coordonare și de înțelegere comună a particularităților legislației penale și a celei de procedură penală naționale pot afecta în mod serios succesul urmăririi penale și pot anula oportunitatea de a destructura grupările infracționale organizate implicate în traficul de droguri. Astfel, substanțele ilegale ajung pe străzile UE, iar conturile traficantilor de droguri devin mai voluminoase.

Utilizarea tehnicii speciale de investigare a "livrărilor supravegheate" este extrem de delicată întrucât presupune mobilizarea unui număr mare de persoane care, de cele mai multe ori, aparțin mai multor instituții distincte și implică o coordonare unică, în cele mai multe cazuri persoana care supervizează fiind ofițerul de poliție desemnat sau procurorul (în funcție de specificul legislației fiecărui SM). Această tehnică specială de investigare se poate aplica cu sau fără înlocuirea bunurilor, după caz, și ca urmare a unei analize amănunțite, astfel încât să fie eliminate toate riscurile de distrugere sau pierdere a mărfii livrate. Nu în ultimul rând, toate activitățile trebuie consemnate într-un proces verbal (raport oficial) care va fi folosit ulterior ca probă în instanță.

2. Descrierea proiectului

Obiectivul proiectului este stimularea activității autorităților de aplicare a legii din UE în a se focaliza pe traficul de droguri și a-și întări cooperarea prin crearea unei liste de contacte naționale în domeniul livrărilor supravegheate de droguri. Multitudinea instrumentelor de cooperare și a regulilor referitoare la tehnica specială de investigare a "livrărilor supravegheate" la care se adaugă prevederile legislației naționale fac dificilă cooperarea în aceste cazuri.

Proiectul intenționează să abordeze subiectul delicat al cooperării în domeniul combaterii traficului de droguri în interiorul UE, cu accent special pe livrările supravegheate, care reprezintă unul dintre cele mai de succes instrumente în investigațiile transnaționale în condițiile în care scopul este nu numai confiscarea mărfii (drogurilor), ci și arestarea întregului grup infracțional organizat implicat. Obiectivul principal al proiectului este, în consecință, facilitarea comunicării între autoritățile de aplicare a legii din SM UE prin crearea unei liste cu persoanele responsabile de autorizarea livrărilor supravegheate și stabilirea unui set de reguli pentru transmiterea/executarea unor asemenea cereri.

Proiectul va debuta cu activitatea W1 - Analiză teoretică a cadrului legal și a situației curente din Statele Membre. Aceasta va fi realizată de doi experți care vor colecta informații privind cadrul legal în domeniul livrărilor controlate de droguri din cele 28 de State Membre (SM) UE și vor elabora un raport care va detalia, la nivel teoretic și practic, cum se derulează livrările supravegheate de droguri și care sunt instrumentele de cooperare utilizate de fiecare SM. Aceasta este o activitate deosebit de importantă întrucât subliniază că, la nivel european,





JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Întărirea cooperării autorităților de aplicare a legii din Uniunea Europeană în domeniul livrărilor supravegheate de droguri"

asistența mutuală este afectată de faptul că legislația procedurală națională variază semnificativ de la SM la altul.

A doua activitate (W2) se referă la o serie de 3 grupuri de lucru organizate în fiecare stat partener în proiect, cu participanți din România, Estonia, Lituania și alte 3 SM. Fiecare grup de lucru va avea durata de 3 zile: în prima zi experții vor prezenta raportul de cercetare participanților și vor îl analiza împreună cu aceștia în scopul corectării posibilelor erori care ar fi putut să apară în faza de concepție teoretică.

În a doua și a treia zi, grupul de lucru va fi o sesiune interactive în care vor fi prezentate cazuri ipotetice participanților împărțiți în grupuri care, având la îndemână instrumentele de cooperare, vor trebui să rezolve cazuri de trafic de droguri care implică livrări supravegheate. Doar cu ajutorul unor astfel de simulări, activitatea de zi cu zi va fi mai bine realizată de către practicieni.

Reprezentanții autorităților de aplicare a legii implicați în lupta împotriva traficului de droguri sunt mai degrabă interesați de cazuri practice decât de prezentări teoretice. Prin intermediul acestor sesiuni interactive, vor fi capabili să identifice metodele practice utilizate de către alți practicieni din UE, altfel vor învăța practicând, pe principiul metodei "learning by doing". Sesiunile interactive facilitează, în egală măsură, schimbul de bune practici și instrumente eficiente.

La finalul fiecărui grup de lucru, experții vor adăuga concluziile cazurilor practice raportului initial. După finalizarea celor trei grupuri de lucru, experții vor definitiva manualul care, ulterior, va fi tradus în engleză și diseminat în timpul conferinței internaționale cu durata de o zi, organizate la București, la finalul proiectului (W3). Reprezentanți din toate cele 28 de SM vor participa la conferință.

3. Scopul consultanței

Cei doi experți vor realiza o activitate de cercetare: vor colecta informații privind cadrul legal în domeniul livrărilor controlate de droguri din fiecare SM, inclusiv identificarea autorităților competente (poliție, parchete). Informațiile vor fi compilate de experți într-un raport. În continuare, experții vor coordona și facilita organizarea celor trei grupuri de lucru (câte unul în fiecare stat partener în proiect: România, Estonia și Lituania). Concluziile grupurilor de lucru vor fi încorporate de către experți în raportul inițial. Grupurile de lucru vor fi interactive și cazurile ipotetice create de experți împreună cu echipa de proiect vor fi prezentate participanților care, folosind instrumentele internaționale de cooperare, vor fi invitați să găsească soluții cazurilor de trafic de droguri care implică livrări supravegheate. Manualul elaborat de experți va fi prezentat în timpul conferinței internaționale cu durata de o zi, organizate la București, la finalul proiectului, la care vor participa reprezentanți din toate cele 28 de SM.





JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Întărirea cooperării autorităților de aplicare a legii din Uniunea Europeană în domeniul livrărilor supravegheate de droguri"

4. Sarcini specifice realizate de expert

1. Elaborarea raportului inițial cu informații privind livrările supravegheate și instrumentele de cooperare utilizate de fiecare SM UE. Regulile și legislația națională aplicabile livrărilor supravegheate de droguri vor fi incluse în raport, la fel ca și autoritățile competente în domeniu;
2. Pregătirea materialului de training pentru cele 3 grupuri de lucru interactive și conferința internațională cu durata de o zi;
3. Coordonarea și facilitarea discuțiilor între participanții la grupurile de lucru și la conferința internațională;
4. Elaborarea manualului care va include raportul inițial, concluziile practice rezultate în timpul grupurilor de lucru și o listă cu persoanele responsabile de autorizarea livrărilor supravegheate, precum și setul comun de reguli pentru transmiterea/executarea unor asemenea cereri.

5. Durată și calendar de implementare

Analiza inițială va fi elaborată într-un interval de maxim 6 luni (septembrie 2015 – martie 2016). Un număr total de 20 de zile va fi alocat de către fiecare expert pentru elaborarea analizei. Activitatea va fi realizată de experți în țara de reședință a fiecăruia.

Cele 3 grupuri de lucru vor avea loc în: Tallinn, Estonia (3 zile), București, Romania (3 zile); și Vilnius, Lituania (3 zile).

Conferința internațională va fi organizată la finalul proiectului la București, Romania (1 zi).

Datele și perioadele exacte când se vor ține grupurile de lucru și conferința vor fi stabilite de comun acord cu partenerii în proiect și experții, ulterior selectării acestora.

6. Profilul expertului și calificări solicitate

Criteriu de calificare:

- Diplomă universitară de licență în drept/ studii juridice sau echivalent;

Criterii generale:

- Fluență în limba engleză
- Experiență de minim 5 ani în investigarea infracțiunilor ca judecător/procuror/ofițer de poliție (din care minim 3 ani în investigarea infracțiunilor privind traficul de droguri) sau minim 5 ani experiență în activități didactice/de cercetare în domeniul prevenirii și combaterii criminalității organizate (experiența în combaterii traficului



Proiect finanțat de DG Justiție a Uniunii Europene



JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Întărirea cooperării autorităților de aplicare a legii din Uniunea Europeană în domeniul livrărilor supravegheate de droguri"

de droguri transfrontalier sau în domeniul cooperării internaționale va reprezenta un avantaj);

- Experiență ca facilitator de grupuri de lucru/ seminarii / conferințe / alte evenimente naționale și/sau internaționale;
- Experiență dovedită în proiecte internaționale, preferabil experiență în redactarea de studii, analize și/sau rapoarte și/sau moderarea unui seminar/atelier de lucru/conferință/alte evenimente naționale și/sau internaționale;
 - Cunoștințe aprofundate despre standardele UE relevante pentru domeniile vizate în cadrul proiectului;
 - Excelente abilități de comunicare.

7. Bugetul detaliat al activităților proiectului în care sunt implicați experții (sumele din tabel sunt exprimate în euro pentru fiecare expert în parte):

Workstream (flux de lucru)	Unitate de măsură	Explicație	Total (EUR)
W 1 – Activitate de cercetare: Analiză teoretică a cadrului legal din Statele Membre UE	onorariu zilnic	20 zile x 300 (activitate derulată în localitatea de reședință)	6000
W2 – Organizarea a 3 grupuri de lucru unde reprezentanții autorităților de aplicare a legii se pot întâlni și discuta raportul pentru a-l îmbunătăți și a adăuga aspect practice manualului			
W 2 – Grup de lucru organizat în Estonia	DSA – alocație zilnică de subzistență	3 zile x 170	510
W 2 – Grup de lucru organizat în Estonia	bilet avion	1 bilet avion x maximum 400 (bilet de avion de la localitatea de reședință a expertului până în Estonia)	400
W 2 – Grup de lucru organizat în Estonia	onorariu zilnic	3 zile x 200 (facilitarea și moderarea grupului de lucru)	600
W 2 – Grup de lucru organizat în Estonia	onorariu zilnic	4 zile x 200 (îmbunătățirea raportului ulterior grupului de lucru)	800





JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Întărirea cooperării autorităților de aplicare a legii din Uniunea Europeană în domeniul livrărilor supravegheate de droguri"

Workstream (flux de lucru)	Unitate de măsură	Explicație	Total (EUR)
W 2 – Grup de lucru organizat în România	DSA	3 zile x 210	630
W 2 – Grup de lucru organizat în România	bilet avion	1 bilet avion x maximum 400 (bilet de avion de la localitatea de reședință a expertului până în România)	400
W 2 – Grup de lucru organizat în România	onorariu zilnic	3 zile x 200 (facilitarea și moderarea grupului de lucru)	600
W 2 – Grup de lucru organizat în România	onorariu zilnic	4 zile x 200 (îmbunătățirea raportului ulterior grupului de lucru)	800
W 2 – Grup de lucru organizat în Lituania	DSA	3 zile x 170	510
W 2 – Grup de lucru organizat în Lituania	bilet avion	1 bilet avion x maximum 400 (bilet de avion de la localitatea de reședință a expertului până în Lituania)	400
W 2 – Grup de lucru organizat în Lituania	onorariu zilnic	3 zile x 200 (facilitarea și moderarea grupului de lucru)	600
W 2 – Grup de lucru organizat în Lituania	onorariu zilnic	4 zile x 200 (îmbunătățirea și definitivarea raportului ulterior grupului de lucru)	800
W3 – Organizarea unei conferințe internaționale la București și traducerea și diseminarea manualului			
W 3 – Conferință internațională organizată la București	DSA	1.38 DSA (1 zi + 1 ședere peste noapte) x 210	289.80
W 3 – Conferință internațională organizată la București	bilet avion	1 bilet avion x maximum 400 (bilet de avion de la localitatea de reședință a expertului până în România)	400

Bugetul total disponibil pentru fiecare expert: 13739.80 EUR.



Proiect finanțat de DG Justiție a Uniunii Europene

SERVICE AGREEMENT CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII

The present agreement (the "AGREEMENT") is concluded between:

Prezentul contract (denumit în continuare „CONTRACTUL DE PRESTARI SERVICII”) este încheiat între:

The Prosecutor's Office attached to the High Court of Cassation and Justice (POHCCJ), a Romanian public institution, having its head office located in Bucharest, Bd. Libertății, nr. 12-14, sector 5, Bucharest, IBAN account RO11TREZ23D610600561502X, opened at ATPMB, represented by Mr. Tiberiu – Mihail NIȚU, General Prosecutor of the POHCCJ, (hereinafter the "CONTRACTOR"),

Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (PÎCCJ), instituție publică română, cu sediul în Bd. Libertății nr. 12-14, cod 050706, sector 5, București, România, cont IBAN RO11TREZ23D610600561502X, deschis la ATPMB, reprezentat de domnul Tiberiu – Mihail NIȚU, Procuror General al PÎCCJ, (denumit în continuare „CONTRACTORUL”),

and

și

Ms./ Mrs./ Mr. , residing at ..., as services provider, hereinafter referred to as The EXPERT.

doamna/domnul, având domiciliul în ..., în calitate de prestator de servicii, numit în continuare EXPERTUL.

1. Definitions

1. Definiții

"Beneficiary Institution" shall mean the Romanian Public Ministry - The Prosecutor's Office attached to the High Court of Cassation and Justice.

"Instituție beneficiară" înseamnă Ministerul Public – Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție din România.

"Contractor" shall mean the Romanian Public Ministry - The Prosecutor's Office attached to the High Court of Cassation and Justice.

"Contractor" înseamnă Ministerul Public - Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție din România.

"Service Agreement" shall mean this service agreement.

"Contract de prestări servicii" înseamnă prezentul contract de prestări servicii.

"Mission" shall mean the delivery of each of the following activities:

- W1. Theoretical analysis of the current legal situation in the EU MS: Gathering data concerning the legal provisions in all 28 MS related to controlled deliveries and drafting the initial report that shall detail both theoretically and practically how the controlled deliveries of drugs take place, and the cooperation instruments used by each MS;

- W2. Organising 3 workshops where the representatives of LEAs can meet and discuss the initial report in order to enhance it and to add practical aspect to the final output of the workshops, the handbook;
- W3. Organising an international conference in Bucharest and translating and disseminating the handbook.

“Misiune” va însemna realizarea fiecăreia dintre următoarele activități:

- W1. *Analiză teoretică a cadrului legal și a situației curente din Statele Membre: Colectarea de informații privind cadrul legal în domeniul livrărilor controlate de droguri din cele 28 de State Membre (SM) UE și elaborarea unui raport care va detalia, la nivel teoretic și practic, cum se derulează livrările supravegheate de droguri și care sunt instrumentele de cooperare utilizate de fiecare SM;*
- W2. *Organizarea a 3 grupuri de lucru în Estonia, România și Lituania unde reprezentanții autorităților de aplicare a legii să se poată întâlni și discuta raportul inițial în scopul îmbunătățirii acestuia și adăugării de aspect practice manualului care va rezulta ulterior grupurilor de lucru;*
- W3. *Organizarea unei conferinței internaționale la București și traducerea și diseminarea manualului.*

“Daily subsistence allowance” shall mean, where applicable, a payment prior to each mission, according to the budget of the Project. A DSA will be paid per night spent in other location from the place of residence of the expert and shall cover accommodation, meals, local transportation and all other expenses incurred by the Expert during the mission with any limitations described in Article 4 below.

“Alocație zilnică de subsistență” va însemna, atunci când este cazul, o plată înainte de începerea misiunii, în acord cu bugetul Proiectului. O AZS va fi plătit pentru fiecare noapte petrecută în altă localitate decât cea de reședință sau domiciliu a expertului și va acoperi cheltuielile legate de cazare, mese, transport local și toate celelalte cheltuieli efectuate de Expert pe perioada misiunii, cu limitările descrise în articolul 4, enunțat mai jos.

“Project” shall mean the grant agreement no. 36-CE-0686456/01-16, **JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 “Enhancing the cooperation of European Union Legal Enforcement Agencies for successful controlled deliveries”**.

“Proiectul” va însemna contractul de grant nr. 36-CE-0686456/01-16, JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 „Întărirea cooperării autorităților de aplicare a legii din Uniunea Europeană în domeniul livrărilor supravegheate de droguri”.

“Project Manager” shall mean the person responsible for implementing the Project and entitled to sign the timesheet form.

“Manager de proiect” va însemna persoana responsabilă cu implementarea Proiectului și autorizată să semneze pontajul.

1.1 Content

1.1 Conținut

The EXPERT shall act as expert for delivering the activities for each mission, as they are listed under the definition of “Mission”.

EXPERTUL va acționa ca expert pentru realizarea activităților ce formează fiecare misiune, așa cum sunt acestea detaliate la definiția „Misiune”.

1.2 Duration

1.2 Durată

The duration of the contract is 41 working days for all 3 activities of the project as detailed under Art. 1, Definitions. The 41 working days will be fully spent before 28.02.2017.

Durata activității este de 41 zile lucrătoare pentru toate cele 3 activități ale proiectului detaliate la Art. 1 Definiții ale prezentului contract. Cele 41 de zile de lucru se vor finaliza integral înaintea datei de 28.02.2017.

2. Obligations of the Contractor

2. Obligațiile Contractorului

The CONTRACTOR shall be responsible for the definition and communication of the contents and scope of the activity to the Expert in order for the EXPERT to be able to fulfil his part of CONTRACTOR's obligations under the GRANT AGREEMENT.

CONTRACTORUL va fi responsabil de definirea și comunicarea conținutului și scopului activității către EXPERT, astfel încât EXPERTUL să fie capabil de a-și îndeplini obligațiile către CONTRACTOR, așa cum sunt ele prevăzute în CONTRACTUL DE PRESTĂRI SERVICII.

3. Obligations of the Expert

3. Obligațiile Expertului

The EXPERT shall comply with the provisions of the present AGREEMENT.

EXPERTUL se va conforma prevederilor prezentului CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII.

The EXPERT shall keep the CONTRACTOR informed on the performance and progress status of the SERVICES and point out any difficulty likely to affect this performance.

EXPERTUL va informa CONTRACTORUL asupra stadiului de îndeplinirii SERVICIILOR, evidențiind orice tip de dificultate care îi poate afecta performanța profesională.

The EXPERT shall perform the SERVICES and carry out the obligations arising from the AGREEMENT with all due diligence, efficiency and economy, in accordance with generally accepted professional techniques and practices.

EXPERTUL va presta SERVICIILE și își va îndeplini obligațiile rezultate din CONTRACTUL DE PRESTĂRI SERVICII cu diligență, eficiență și economie, în concordanță cu tehnicile și practicile profesionale general acceptate.

4. Social Situation

4. Aspecte legate de situația socială

The EXPERT guarantees and shall prove upon the CONTRACTOR's first request that he is affiliated to the different obligatory social regimes deriving from his social situation, according to any relevant law in force. It shall be the EXPERT's responsibility and at his expense to submit all administrative, tax and social declarations, as required by any and all relevant regulations.

EXPERTUL va garanta și va demonstra cu acte doveditoare, la prima solicitare venită din partea CONTRACTORULUI, că este afiliat la diverse regimuri sociale obligatorii, rezultate din situația sa socială, în conformitate cu legislația în vigoare. Va fi responsabilitatea EXPERTULUI și se va realiza pe cheltuielile sa depunerea declarațiilor administrative, sociale și fiscale, în conformitate cu toate reglementările relevante.

5. Financial Provisions

5. Prevederi financiare

5.1 Fees

5.1 Onorarii

In return for the SERVICES, the EXPERT shall receive *fees* per each actual working day, as follows:

W1 – 300 Euros/day x 20 days = 6.000 Euros;

W2 – 200 Euros/day x (3+4) days x 3 workshops = 4.200 Euros;

The maximum gross amount for fees is 10.200 Euros/expert.

În schimbul prestării SERVICIILOR, EXPERTUL va primi un onorariu pentru fiecare zi lucrătoare, astfel:

W1 – 300 euro/zi x 20 zile = 6.000 Euros;

W2 – 200 euro/zi x (3+4) zile x 3 grupuri de lucru = 4.200 Euros;

Suma maximă, inclusiv taxe, este de 10.200 euro.

Fees shall be paid upon submission to the CONTRACTOR of an original invoice after completion of each activity, supported by an original timesheet showing the EXPERT's days of effective work, filled out according to the model given in Annex.

După finalizarea fiecărei activități, Onorariul va fi plătit EXPERTULUI de către CONTRACTOR după transmiterea, în original, a facturii și pontajului care să ateste zilele de lucru efective ale EXPERTULUI, completate în concordanță cu modelul furnizat în Anexă.

5.2 Daily Subsistence Allowances (DSA)

5.2 Alocații zilnice de subzistență (AZS)

Daily subsistence allowances (DSA) cover expenses of the missions of the EXPERT related to his stay at the locations of the project activity different to his home town. **The DSA covers:**

- ✓ costs of accommodation,
- ✓ all meals: breakfasts, lunches, dinners, except for the coffee breaks and the snack covered by the catering service provided by the project,
- ✓ local transportation (costs of travel by taxi, local public transportation); and other expenses especially telecommunication charges (internet, telephone, fax etc),
- ✓ costs of travel from/to the airport, train station.

Alocațiile zilnice de subzistență (AZS) acoperă acele cheltuieli ale misiunii EXPERTULUI legate de prezența sa la locul de desfășurare a activității, care este diferit de orașul său de reședință. AZS acoperă:

- ✓ costurile cazării;
- ✓ toate mesele: micul dejun, prânzul, cina, cu excepția pauzelor de cafea și a gustărilor suportate din bugetul proiectului, secțiunea rezervată catering-ului
- ✓ transportul local (costurile călătoriilor cu taxiul, transportul public local) și alte cheltuieli, în special cele legate de telecomunicații (internet, telefon, fax etc.)
- ✓ costurile călătoriei de la/a aeroport, gară.

The daily subsistence allowance covers the following activities:

W2 – (3 days x 170 Euros) + (3 days x 210 Euros) + (3 days x 170 Euros) = 1.650 Euros;

W3 – 1.38 DSA (1 day + 1 overnight) x 210 = 289,8 Euros;

Total amount is 1.939,8 Euros.

Alocația Zilnică de Subzistență acoperă următoarele activități:

W2 – (3 zile x 170 euro) + (3 zile x 210 euro) + (3 zile x 170 euro) = 1.650 euro;

W3 – 1.38 DSA (1 zi + 1 ședere peste noapte) x 210 = 289,8 euro;

Suma totală aferentă AZS este 1.939,8 euro.

5.3 International Travel

5.3 Transport internațional

For the travel to the locations established for holding the workshops in Estonia, Romania and Lithuania and the international conference in Romania (activities W2 and W3), the CONTRACTOR shall reimburse to the EXPERT the costs for the international transport, that is return air tickets where provided by the budget of the project, economy class between his/her place of residence and the place where the above mentioned project activities take place required for the performance of the SERVICES upon presentation of an original invoice from the travel agency which issued the ticket and/or the original ticket and boarding pass stubs. The maximum amount to be reimbursed is 400 Euros for an international return flight.

Thus:

W2 – 400 Euros/return air ticket x 3 return air ticket = 1.200 Euros;

W3 – 400 Euros/return air ticket x 1 return air tickets = 400 Euros;

Grand total for the international travel amounts to 1.600 Euros.

Pentru deplasarea în localitățile fixate pentru desfășurarea grupurilor de lucru în Estonia, România și Lituania și a conferinței internaționale în România (activitățile W2 și W3), CONTRACTORUL va rambursa EXPERTULUI costurile legate de transportul internațional, adică bilete de avion dus-întors în condițiile prevăzute de bugetul proiectului, la categoria "economic", între orașul său de reședință și locul de desfășurare a anterior menționatei activități, bilete necesare prestării SERVICIILOR, în baza prezentării unei facturi originale de la agenția de turism care a emis biletul și/sau a biletului original de avion și a tichetelor de îmbarcare. Suma maximă totală ce poate fi rambursată este de 400 de euro pentru un bilet de avion dus-întors internațional.

Astfel:

W2 – 400 euro/bilet de avion dus-întors x 3 bilete de avion dus-întors = 1.200 euro;

W3 – 400 euro/bilet de avion dus-întors x 1 bilet de avion dus-întors = 400 euro;

Suma totală prevăzută pentru transportul internațional este de 1.600 de euro.

5.4 Total contract value

5.4 Valoarea totală a contractului

Total maximum value of the contract is **13.739,8 Euros**. The RON estimative value is ... RON, using InforEuro exchange rate for the month ... 2015, where 1 euro = ... lei.

Valoarea maximă totală estimată a contractului este de 13.739,8 euro. Valoarea estimativă în RON este de ... RON, cursul InforEuro pentru luna ... 2015, unde 1 euro = ... lei.

5.5 Payment provisions

5.5 Prevederi referitoare la plată

The invoice shall be paid by bank transfer by the CONTRACTOR, to the following personal bank account provided by THE EXPERT:

- Account number: ...
- Name of the holder: ...
- Bank name: ...
- Bank address: ...
- IBAN: ...
- BIC (SWIFT-CODE):

Facturile vor fi achitate de către CONTRACTOR prin transfer bancar, în contul personal indicat de Expert:

- Numărul contului: ...
- Numele titularului: ...
- Numele băncii: ...
- Adresa băncii: ...
- IBAN: ...
- BIC (Swift-Code): ...

6. Taxes, Levies and Duties

6. Taxe, impozite și datorii

The EXPERT shall obtain the necessary travel insurance, health insurance and employer's liability insurance and has the full responsibility for any issues related to insurance, including, but not limited to, travel insurance, health insurance and employer's liability insurance (worker's compensation insurance) while working with this Project. The CONTRACTOR shall not be liable for any accident occurred to the EXPERT, whatever the cause, including accidents occurred during the EXPERT's work under this SERVICE AGREEMENT.

The EXPERT shall directly bear the cost of all taxes and levies of any nature whatsoever required with respect to the AGREEMENT in his/her country of residence and Romania.

EXPERTUL va fi responsabil de procurarea asigurării de călătorie, asigurării medicale și asigurării de risc profesional și va purta întreaga responsabilitate pentru orice chestiune legată de asigurarea de călătorie, asigurarea medicală și asigurarea de risc profesional pe perioada activității sale în cadrul proiectului. CONTRACTORUL nu va fi responsabil pentru nici un accident în care va fi implicat EXPERTUL, indiferent de cauza producerii acestuia, inclusiv accidente produse în perioada în care EXPERTUL își va desfășura activitatea în cadrul CONTRACTULUI DE PRESTĂRI SERVICII.

EXPERTUL va suporta în mod direct costurile tuturor impozitelor și taxelor de orice natură, cerute în vederea îndeplinirii CONTRACTULUI în țara sa de reședință și România.

7. Force Majeure

7. Forță majoră

The EXPERT shall not be responsible for the consequences of a failure to perform the SERVICES if this failure results from an event of Force Majeure recognized as such by the Romanian law.

During the period of the EXPERT's inability to perform the SERVICES as a result of such a situation, he shall not be entitled to any payment.

EXPERTUL nu va fi considerat responsabil de consecințele incapacității de a efectua SERVICIILE dacă această incapacitate rezultă dintr-un eveniment de forță majoră, recunoscut ca atare în legislația românească.

Pe perioada incapacității EXPERTULUI de a efectua SERVICIILE ca urmare a unei asemenea situații, acesta nu va fi îndreptățit la plata vreunei sume.

8. Intellectual Property

8. Proprietate intelectuală

Subject to the CONTRACTOR's rights, all the documents produced during this assignment shall become the property of the CONTRACTOR. Except with the CONTRACTOR's prior written consent, the EXPERT cannot reproduce them for purposes other than for the implementation of the AGREEMENT.

Ca subiecte de drept ale CONTRACTORULUI, toate documentele elaborate în timpul desfășurării activității vor fi proprietatea CONTRACTORULUI. Cu excepția cazului existenței consimțământului scris prealabil al CONTRACTORULUI, EXPERTUL nu poate reproduce documentele menționate pentru alte scopuri decât cele legate de implementarea CONTRACTULUI DE PRESTĂRI SERVICII.

9. Confidentiality

9. Confidențialitate

The Parties shall be subject to the following obligations of confidentiality:

Părțile vor fi subiectul următoarelor obligații de confidențialitate:

9.1 All information disclosed to the other Party in the course of the cooperation between the Parties prior to and during the term of this COOPERATION AGREEMENT shall be recognized and acknowledged as confidential information. Accordingly such information shall not be disclosed to third parties except as set forth in this Article 8.

This confidentiality clause shall not apply to: Information in the public domain or information which is rightfully known to the receiving Party and not forming part of the know-how, technology, information, software and other intellectual property rights described in Article 8 above; information approved for release by written authorization to the disclosing Party; or information required to be disclosed by law or regulation.

9.1 Toate informațiile furnizate celeilalte Părți în timpul desfășurării cooperării dintre Părți, înainte și în timpul derulării prezentului CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII vor fi recunoscute și admise ca informații confidențiale. În consecință, asemenea informații nu vor fi divulgate terțelor părți, excepție făcând cazul prevăzut în art. 8.

Clauza de confidențialitate nu se va aplica: informațiilor de țin de sfera publică sau informațiile care sunt cunoscute de drept de către Partea care le primește și care nu fac parte din domeniul know-how, tehnologiei, informației, software-ului și altor drepturi de proprietate intelectuală descrise la art. 8; informațiile aprobate prin autorizare scrisă de către Partea care le face publice, în vederea publicării lor.

9.2 The PARTIES are obligated to limit dissemination and access of its personnel to such confidential information, unless the personnel have signed a similar confidentiality agreement with the PARTIES.

9.2 PĂRȚILE sunt obligate să limiteze diseminarea și accesul propriului personal la asemenea informații confidențiale, cu excepția situației în care personalul a semnat un angajament de păstrare a confidențialității cu PĂRȚILE.

9.3 The obligations stated in this Article 8 shall remain in force after the termination of the AGREEMENT.

9.3 Obligațiile prevăzute la art. 8 vor rămâne în vigoare și după încetarea CONTRACTULUI DE PRESTĂRI SERVICII.

10. Assignment to Third Parties

10. Cesiunea și transferul contractului

The AGREEMENT is made *intuitu personae*. Therefore, the EXPERT shall not assign or transfer any of its rights and obligations arising from the AGREEMENT to third parties, except with the CONTRACTOR's prior written consent.

CONTRACTUL este încheiat intuitu personae. Prin urmare, EXPERTUL nu va încredința sau transfera către terți niciun drept și nicio obligație decurgând din CONTRACTUL DE PRESTĂRI SERVICII, decât în baza consimțământului scris prealabil al CONTRACTORULUI.

11. Settlement of Disputes

11. Soluționarea litigiilor

The law applicable to the AGREEMENT is the Romanian law. All disputes the CONTRACTOR and the EXPERT are not able to settle out-of-court shall be submitted to the Romanian courts.

Legea aplicabilă CONTRACTULUI este legea română. Toate litigiile dintre CONTRACTOR și EXPERT care nu pot fi soluționate extrajudiciar, vor fi supuse instanțelor române.

12. Coming into Force

12. Intrare în vigoare

The AGREEMENT shall come into force on the day of the last signature.

CONTRACTUL va intra în vigoare în momentul ultimei semnături.

Place and date: Bucharest, _____

Locul și data

For and on behalf of POHCCJ:

Pentru PÎCCJ:

Tiberiu – Mihail NIȚU

Procuror General al PÎCCJ

Place and date: _____

Locul și data

Name of expert:

Numele expertului:

Semnătura /signature

Semnătura/signature

Manager Economic/ Economic Manager
Departamentul economico-financiar și
administrativ/ Economics-financial and
Administrative Department

Georgeta CODESCU

Data/ Date

Semnătura/ Signature

Șef Biroul Juridic/ Head of the Legal Department

Valentin ȚUNDREA

Data/ Date

Semnătura/ Signature

Coordonator Unitatea de management al proiectelor

Head of Project Management Unit

Lucian BUȚIU

Data/ Date

Semnătura/ Signature

Timesheet Form/ Pontaj

Project: JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Enhancing the cooperation of European Union Legal Enforcement Agencies for successful controlled deliveries"

Contract no.: 36-CE-0686456/01-16

Proiect: JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 „Întărirea cooperării autorităților de aplicare a legii din Uniunea Europeană în domeniul livrărilor supravegheate de droguri”

Contract nr.: 36-CE-0686456/01-16

Date/ Period: _____ in Romania/ home country/ other country – activity no. _____ of the project)

Year: _____

Data/ Perioada: _____ în România/ țara de origine/ altă țară – activitatea nr. _____ a proiectului)

Anul: _____

Monday

Luni –

Tuesday

Mărti –

Wednesday

Miercuri –

Thursday

Joi –

Friday

Vineri –

Expert

Project leader

Signature and Date

Signature and Date

Project manager

Signature and Date

Invoice/ Factură

To/ Către: Public Ministry/ Ministerul Public
Bd. Libertății nr. 12 -14,
050706 Bucharest
Romania

Invoice regarding expert services for activity no.____, held in Romania/home country/other country, on the basis of service agreement no..... signed by Ms./ Mrs./ Mr. ... as Expert, and by the legal representative of the Prosecutor's Office attached to the High Court of Cassation and Justice in Romania, as Contractor, within the project : **JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 "Enhancing the cooperation of European Union Legal Enforcement Agencies for successful controlled deliveries"**, contract no. 36-CE-0686456/01-16.

*Factură referitoare la serviciile expertului pentru activitatea nr. _____, organizată în România/ țara de origine/ altă țară, în temeiul contractului de prestări servicii nr....., semnat de doamna/ domnul ..., în calitate de Expert, și de către reprezentantul legal al Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, în calitate de Contractor, în cadrul proiectului **JUST/2013/ISEC/DRUGS/AG/6412 „Întărirea cooperării autorităților de aplicare a legii din Uniunea Europeană în domeniul livrărilor supravegheate de droguri”**, contract nr. 36-CE-0686456/01-16.*

Invoice amount: euro, representing the fee for activity no.:

Valoarea facturii: euro, reprezentând onorariul pentru activitatea nr.:

..... days x ... euro = euro

Total: euro

Signed/ Semnat,
International expert
Expert international

Signed/ Semnat,
Project leader/ Lider de proiect

Signed/ Semnat,
Project manager/ Manager de proiect